

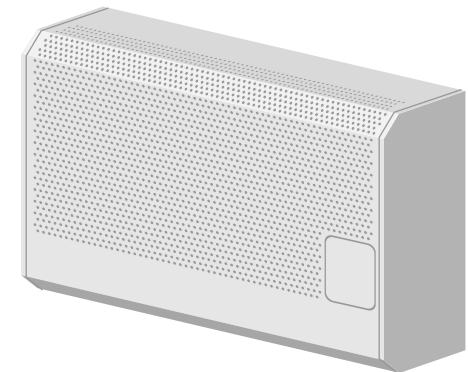
Pelgrim

Handleiding **gevelkachel**

Manual **wall-mounted heater**

Notice d'utilisation **radiateur gaz modulable**

GWH 2/3/4/5



Pelgrim

40 010 435
50/00

toestelbeschrijving

- 1 bedieningsklep
- 2 regelblok

voorwoord

Deze gevelkachel is speciaal ontwikkeld om tegen een buitenmuur te plaatsen. De afvoergassen worden direct door de muur naar buiten gevoerd.

De gevelkachel is volledig beveiligd door middel van een thermo-elektrische waakvlambeveiliging ter voorkoming van het onvoorzien uitstromen van gas uit de hoofdbrander.

introductie

Als u deze handleiding doorleest bent u snel op de hoogte van de mogelijkheden die deze kachel u biedt. U vindt adviezen over de veiligheid tijdens het gebruik en informatie over de installatie, de bediening en het onderhoud van de kachel.

Bij het samenstellen van deze handleiding is er van uitgegaan dat de kachel wordt geplaatst door een erkend gastechnisch installateur die op de hoogte is van de nationaal en lokaal geldende voorschriften.

Bewaar dit boekje, zodat een volgende gebruiker er zijn voordeel mee kan doen.

inhoudsopgave

inleiding	1
veiligheid	2
plaatsing	3
installatie	4 - 5
ombouwen	6
gebruik	7
reiniging	8
storingen	9
afvoeren verpakking en toestel	9
onderdelenlijst	I
technische gegevens	II - IX

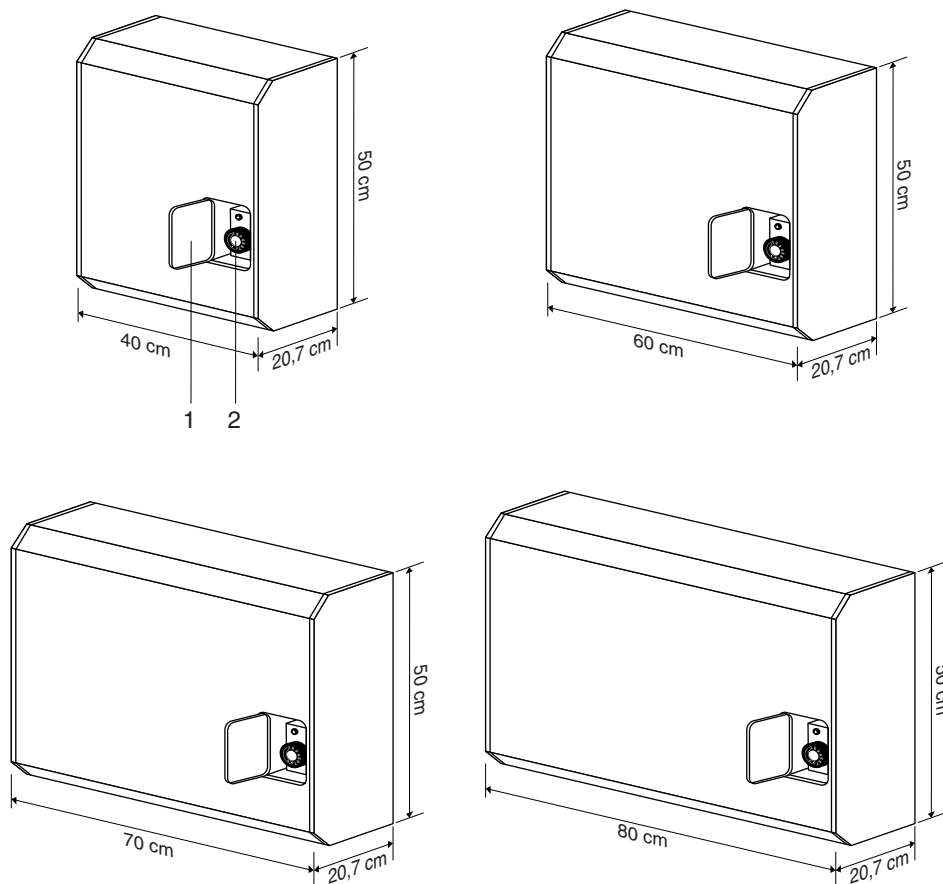


fig. 1

veiligheid

- Deze kachel mag uitsluitend worden geplaatst en geïnstalleerd door een erkend installateur.
- De mantel van deze kachel is een 'werkend oppervlak', d.w.z. dat deze een hoge temperatuur kan bereiken. Wees dus voorzichtig met kinderen; houdt ze uit de buurt van de kachel of plaats een hekje rond de kachel.
- Leg nooit voorwerpen op de brandende kachel.
- Gebruik de kachel nooit om er kleren, handdoeken etc. op te drogen; wanneer men n.l. de mantel afsluit ontstaan er binnen de mantel zeer hoge temperaturen.
- Omdat de opstijgende lucht boven de kachel een vrij hoge temperatuur heeft mag er geen vitrage of gordijn vlak boven de kachel worden gehangen. Plaats de kachel niet vast onder een brandbare vensterbank. Houdt minimaal 15 cm aan als afstand tussen de mantel en gordijnen of een brandbare vensterbank boven de mantel.
- In verband met een goede en veilige werking van deze gevelkachel is periodiek onderhoud (minimaal 1 keer per jaar, bijv. aan het begin van het stookseizoen) door een erkend persoon aan te bevelen.
- Mocht de kachel, door welke oorzaak dan ook, zijn uitgegaan, wacht dan minimaal 5 minuten voordat u het toestel weer ontsteekt.
- Gebruik een goedgekeurde aansluitkraan in de gastoevoer voor het aansluiten van de kachel.
- De kachel mag alleen gerepareerd worden met originele onderdelen.
- Verbrand stof verspreidt een onaangename geur en leidt bovendien tot verkleuring van wanden en plafonds. Deze verkleuring is echter nooit geheel te voorkomen, maar wel tot een minimum te beperken door het vertrek, de mantel en het binnenwerk stofvrij te houden.

gassoort en gasdruk

Het toestel is afgesteld en verzegeld in de fabriek, overeenkomstig de op de kenplaat aangegeven categorie en op de juiste nominale belasting. De waakvlambrander is afgesteld op het juiste verbruik. Controleer of de gegevens op de kenplaat overeenkomen met de lokale gassoort en de druk. Controleer of de gegevens op de typeplaat overeenkomen met de aard van uw installatie (zie technische gegevens voor controle). De typeplaat vindt u op de achterplaat.

plaatsing

Deze gevelkachel mag alleen tegen een buitenmuur geplaatst worden omdat de verbrandingsproducten direct naar buiten moeten worden afgevoerd.

Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd door een erkend installateur volgens de nationaal en lokaal geldende voorschriften.

Plaats de kachel bij voorkeur niet in een hoek omdat de brander voor periodiek onderhoud uit het toestel verwijderd moet kunnen worden.

Plaats het muurrooster aan de buitenzijde niet te dicht onder een vensterbank (zie ook "veiligheid").

lengte van de in- en uitlaatkoker

- Muurdikte: minimaal 70 mm
- Lengte inlaatkoker: muurdikte + 10 mm.
- Lengte uitlaatkoker: muurdikte + 70 mm,
 maximale lengte 600 mm.

installatie van het toestel

Bij dit toestel is een montageplaat meegeleverd, die dienst doet als aftekenmal en als montage-eenheid voor de muurdoorvoer en het binnenwerk. De gaten A, B en C in fig. 2 zijn voor de bevestigingsschroeven. De minimumafstand van de onderkant van deze montageplaat t.o.v. de vloer moet 20 mm zijn (295 mm van vloer tot onderkant kokergat).

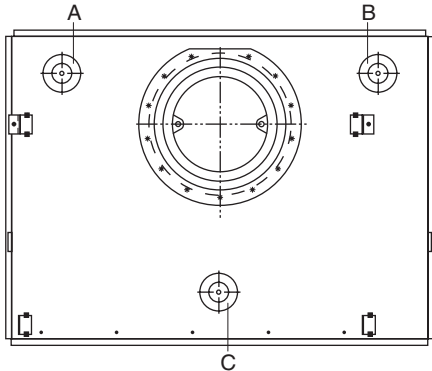


fig. 2

Het gat voor de muurkoker moet inwendig rond zijn en een binnendiameter van 153 mm hebben. Het is aan te bevelen, dit gat te (laten) boren.

Om inregenen te voorkomen moet dit gat waterpas zijn en mag het zeker niet aflopen naar de binnenkant.

Indien de kachel wordt geplaatst voor een brandbare wand moet de diameter van de muurdoorvoer 180 mm zijn en dient over het gehele oppervlak achter de montageplaat een plaat van onbrandbaar materiaal te worden aangebracht met daarin een gat van 153 mm. Het verdient aanbeveling, deze plaat op 2 à 3 mm vrij van de wand te monteren.

Houdt bij de bepaling van de plaats waar het toestel geïnstalleerd moet worden ook rekening met de voorwaarden, genoemd in het hoofdstuk 'plaatsing'.

- Teken de gaten voor de keilbouten en het muurkokergat af m.b.v. de montageplaat. Let op dat dit waterpas gebeurt.
- Boor de gaten.
- Maak de inlaatkoker (grootste diameter) op maat.
- Monteer de keilbouten in de geboorde gaten in de muur.
- Bevestig de montageplaat aan de muur.
- Controleer met een waterpas of de montageplaat horizontaal hangt en draai de bevestigingsschroeven vast.
- Bevestig de inlaatkoker aan het afvoerrooster. Draai de trekstangen in het muurrooster. Schuif daarna het rooster op de inlaatkoker.
- Steek deze van buiten door het gat in de muur.

- Steek nu de trekstangen door de hiervoor bestemde gaten in de montageplaat (de uitlaat hoort boven) en zet het geheel met de bijgeleverde moeren vast.

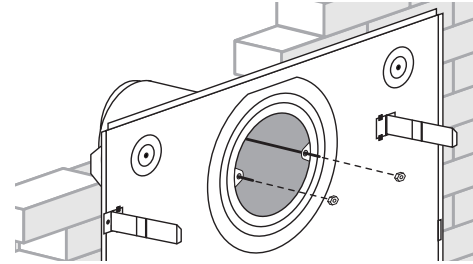


fig. 3

- Zorg ervoor dat de draadeinden niet te ver uitsteken (max. 10 mm inclusief moer). Zaag de overtollige lengte af.
- Maak nu de aluminium uitlaatkoker op lengte (muurdikte + 70 mm).
- Steek de uitlaatkoker in de daarvoor bestemde opening van het muurrooster.

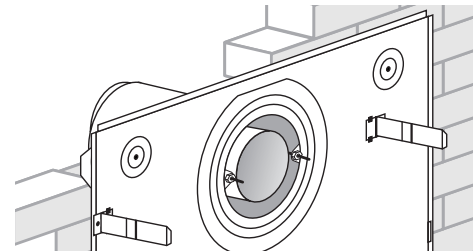


fig. 4

- Pak het binnenwerk en leg de glasvezelafdichting om de luchtinlaat.
- Zet het binnenwerk met de onderkant op de onderste steunen.
- Schuif het binnenwerk met de geleidingssteunen om de lippen op de montageplaat.

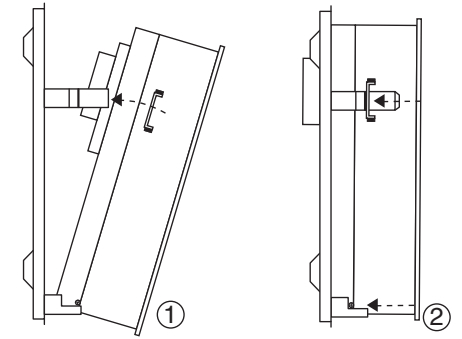


fig. 5

- Steek de afvoer van het binnenwerk om de afvoerbuïs.
- Schuif het binnenwerk horizontaal naar achteren tot de pinnen aan de onderzijde van het binnenwerk in de fixatie van de horizontale steunen vallen. Zet het binnenwerk vast door de geleidingssteunen vast te schroeven aan de bovenzijde.
- Plaats de mantel verticaal tegen de muur en de montageplaat, zodat de nokjes in de sleufgaten vallen. Laat de mantel rechtstandig naar beneden zakken.

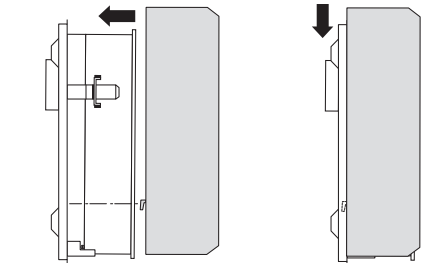


fig. 6

aansluiting op de gasleiding

- Vermijd spanningen op de regelkraan bij het aansluiten. Controleer de gasaansluiting op gasdichtheid. Controleer de werking van de kachel en leg deze uit aan de gebruiker.

ombouwen op een andere gassoort

- Controleer of de waarden zoals vermeld op de onderdelen overeenkomen met de waarden uit de bijgeleverde tabel.
- Sluit de gaskraan.
- Vervang de drukregelaar aardgas door de stelschroef propaan (of andersom).
- Vervang de hoofdspuiter door de inspuiter uit de ombouwset.
- Vervang de waakvlaminspuiter door de inspuiter uit de ombouwset.
- Vervang de kleinstandstuw door de kleinstandstuw uit de ombouwset.
- Vervang het instelplaatje door de instelplaat uit de ombouwset.
- Stel de branderdruk in volgens de tabel zoals wordt bijgeleverd met de ombouwset. Let bij toestellen zonder drukregelaar speciaal op of de voordruk van een op volstand brandend toestel overeenkomt met de aansluitdruk van het toestel.
- Controleer alle eerder gedemonteerde aansluitingen op gasdichtheid.

1. Drukmeetpunt branderdruk
2. Drukmeetpunt voordruk
3. Drukregelaar of stelschroef
4. Kleinstandstuw
5. Waakvlam
6. Bevestigingsbeugel
7. Toevoerleiding
8. Branderleiding
9. Hoofdbrander
10. Inspuiter
11. Kegelring + wartel

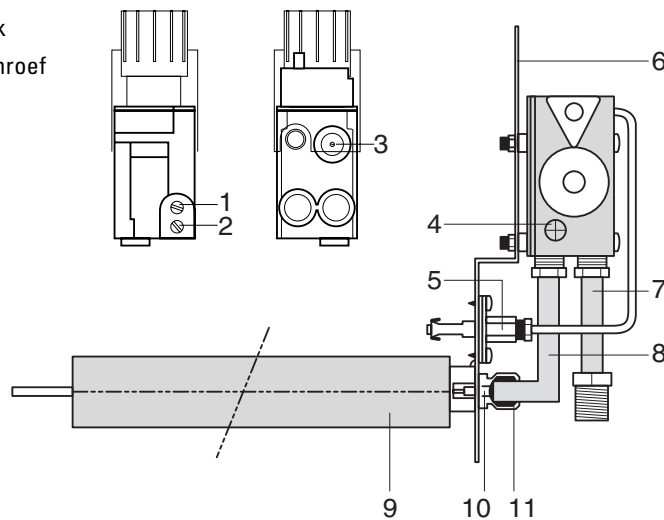


fig. 7

aansteken

- Open de gaskraan.
- Draai bedieningsknop B naar stand ★ en druk deze in. Er stroomt nu gas naar de waakvlambrander.

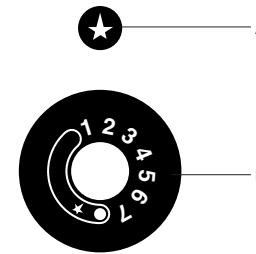


fig. 8

- Druk ontstekingsknop A in. Er springt nu een vonk over naar de waakvlambrander. Herhaal het indrukken tot de waakvlam ontstoken is. Houdt knop B nog ca. 10 seconden ingedrukt.
- Als de waakvlam nu dooft moeten voorgaande handelingen herhaald worden en moet de aansteekknop B iets langer ingedrukt gehouden worden.
- Nadat de waakvlam is ontstoken kunt u met thermostaatknop B een stand kiezen tussen 1 en 7.

uitschakelen

- Als u de bedieningsknop op de stand tussen ★ en 1 draait brandt alleen de waakvlam. Dit is tevens de vorstbeveiliging, hetgeen wil zeggen dat de hoofdbrander pas ingeschakeld wordt bij een zeer lage omgevingstemperatuur om de ruimte vorstvrij te houden. Laat daarom de waakvlam tijdens het stookseizoen branden.
- Draai de bedieningsknop B naar stand ●. De kachel is nu helemaal uitgeschakeld.

reiniging en onderhoud

De kachel dient jaarlijks te worden gereinigd en gecontroleerd door een erkend installateur.

Controle op:

- dichtheid van gascircuit;
- de juiste werking van de regelkraan, het thermokoppelcircuit en het ontsteken van de brander.

Reiniging van:

- het waakvlamsysteem;
- de brander;
- de verbrandingsruimte;
- de rookgasafvoer.

reiniging van de brander

Wanneer de kachel is afgekoeld, kan de brander gereinigd worden.

Verbrand stof verspreid een onaangename geur en leidt bovendien tot verkleuring van wanden en plafonds. Deze verkleuring is echter nooit geheel te voorkomen, maar wel tot een minimum te beperken door het vertrek, de mantel en het binnenwerk stofvrij te houden.

Verkleuring van de mantel is te voorkomen door deze regelmatig te reinigen met water of met zeep. Na het schoonmaken goed nabehandelen met schoon water en droog wrijven. Gebruik nooit agressieve of schurende schoonmaakmiddelen voor de mantel.

storingen

Niet aangaan of uitgaan van de kachel.

Oorzaken:

- Lucht in de toevoerleiding (na stilstand van het toestel).
 - > Ontluchten.
- Onvoldoende gasdruk.
 - > Controleer of de gastoevoerleiding is vervuild of dat de aansluitkraan niet open staat.
- Waakvlam is vervuild.
 - > Maak de brander voorzichtig schoon met een stofzuiger.
- De aansluiting van het thermokoppel maakt geen goed contact.
 - > Controleer het thermo-elektrisch circuit.

afvoeren verpakking en toestel

De verpakking van het toestel is recyclebaar.

Gebruikt kunnen zijn:

- karton;
- CFK-vrij schuim (zacht);
- hout;
- plastic;
- papier.

Deze materialen moeten op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen worden afgevoerd.

De overheid kan u ook informatie verschaffen over het op verantwoorde wijze afvoeren van afgedankte apparaten.

description

- 1 control valve
- 2 control block

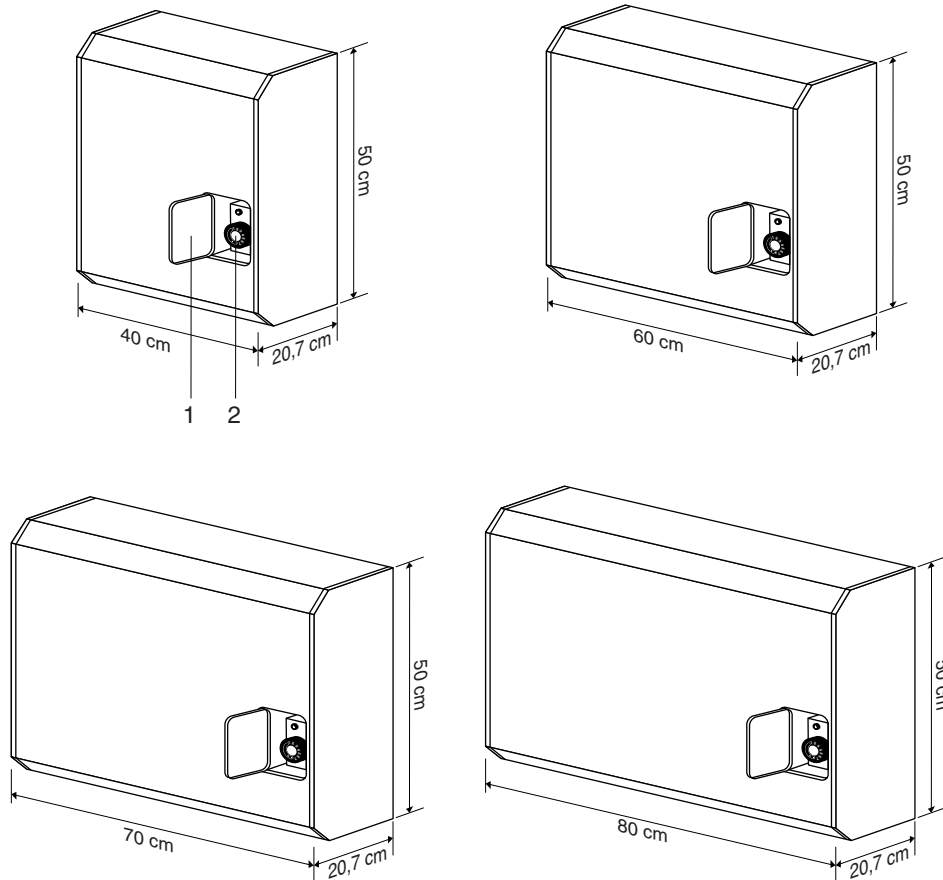


fig. 1

foreword

This wall-mounted heater has been specially developed for mounting on an external wall. The flue gases are vented directly to the outside through the external wall. The wall-mounted heater is fully protected by means of a thermo-electric pilot-light safeguard to prevent accidental outflow of gas from the main burner.

introduction

If you read this manual, you will soon become acquainted with the possibilities this heater offers. The manual contains advice on safe use and information on installation, operation and maintenance of the heater.

This manual has been compiled on the assumption that the heater will be installed by an authorised gas installer who is familiar with national and local regulations.

Keep this book in a safe place, so that future users can benefit from this information.

table of contents

introduction	1
safety	2
positioning	3
installation	4 - 5
conversion	6
use	7
cleaning	8
faults	9
disposal of packaging and appliance	9
parts list	I
technical information	II - IX

safety

- This heater may only be positioned and installed by an authorised installer.
- The housing of this heater can reach high temperatures. Be careful therefore with children: keep them away from the heater or place a guard around the heater.
- Never place objects on the heater when it is working.
- Never use the heater to dry clothes, towels, etc.; if the housing is covered, very high temperatures will develop inside the housing.
- Since the rising air above the heater is at a fairly high temperature, curtains or 'nets' must not be positioned directly above the heater. Do not install the heater below a window ledge made of combustible material. The minimum distance between the housing and curtains or a combustible window ledge above the housing should be 15 cm.
- Periodic maintenance (at least once a year, for example at the start of the heating season) by an authorised person is advisable in order to ensure effective, safe operation of this heater.
- If, for whatever reason, the heater has gone out, wait for at least 5 minutes before re-lighting the appliance.
- Use an approved gas tap to connect the heater to the gas main.
- The heater may only be repaired using original parts.
- Burnt dust causes an unpleasant smell and also results in discoloration of walls and ceilings. Although such discoloration can never be entirely prevented, it can be minimised by keeping the room, the housing and the interior free from dust.

gas type and pressure

The hearth is set to the nominal load, in accordance with the category stated on the identification plate, and sealed at the factory. The pilot light is set to the correct flow. See the technical data for this information. Check that the data on the identification plate corresponds to the local gas type and pressure. Check that the data on the identification plate correspond to the type and voltage of the current in your building. The identification plate is located on the rear panel of the heater.

positioning

This wall-mounted heater may only be positioned against an external wall as the products of combustion have to be vented direct to the outside air.

The unit may only be installed by an authorised installer and in accordance with national and local regulations.

The heater should preferably not be positioned in a corner as the burner has to be capable of being removed from the heater for periodic maintenance.

Do not install the external wall grille too close to a windowsill (see also 'safety').

length of inlet and outlet pipe

- Wall thickness: minimum 70 mm
- Length of inlet pipe: as wall thickness.
- Length of outlet pipe: wall thickness + 70 mm, maximum length 600 mm.

installing the appliance

The mounting plate supplied with this appliance will serve as a template and as an assembly unit for the wall vent and the internal mechanism. Holes A, B and C in fig. 2 are for the mounting screws. The minimum distance from the bottom of this mounting plate to the floor must be 20 mm (295 mm from the floor to the bottom of the vent-pipe hole).

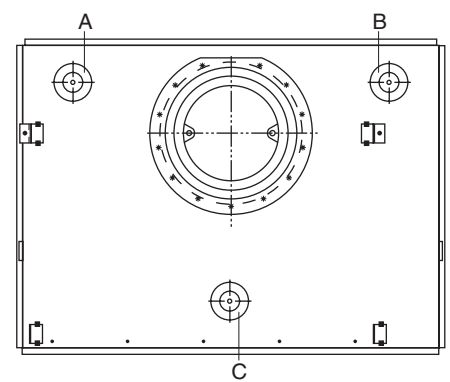


fig. 2

The hole for the wall vent-pipe must be round and have an internal diameter of 153 mm. It is advisable to drill this hole or arrange for it to be drilled.

To avoid ingress of rain this hole must be level and must certainly not slope downwards towards the inside.

If the heater is installed against a wall made from combustible material, the diameter of the wall opening must be 180 mm and a sheet of incombustible material, containing a 153 mm diameter hole, must be installed to cover the entire surface behind the mounting plate. It is advisable to mount this sheet 2 to 3 mm clear of the wall.

When determining the place at which the appliance is to be installed, account must also be taken of the conditions indicated in the section on 'positioning'.

- Draw the holes for the key bolts and the opening for the wall vent pipe using the mounting plate. Make sure that the plate is level.
- Drill the holes.
- Cut the inlet pipe (largest diameter) to size.
- Place the key bolts in the holes drilled in the wall.
- Secure the mounting plate to the wall.
- Using a spirit level check that the mounting plate is horizontal and tighten the mounting screws.
- Secure the inlet pipe to the flue grille. Screw the tensioning members into the wall grille. Then slide the grille on to the inlet pipe.
- Push the pipe through the hole in the wall from the outside.

- Now insert the tensioning members through the holes provided for this purpose in the mounting plate (the outlet should be at the top) and secure with the nuts supplied.

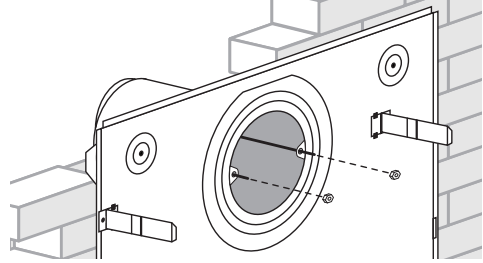


fig. 3

- Make sure that the stud bolts do not protrude too far (maximum 10 mm including nut). Saw off the surplus length.
- Now cut the aluminium outlet pipe to size (wall thickness + 70 mm).
- Insert the outlet pipe into the opening provided for that purpose in the wall grille.

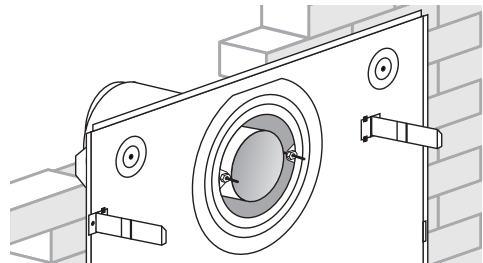


fig. 4

- Take the internal mechanism and place the fibreglass packing around the air inlet.
- Place the internal mechanism with the base resting on the lower supports.
- Slide the internal mechanism with the support guides around the lips on the mounting plate.

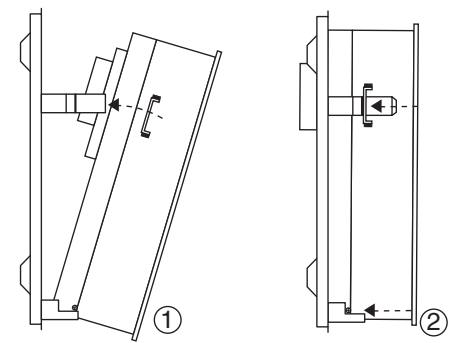


fig. 5

- Slide the outlet from the internal mechanism on to the flue pipe.
- Slide the internal mechanism horizontally backwards until the pins on the base of the internal mechanism engage with the horizontal supports. Secure the internal mechanism by screwing the support guides tight at the top.
- Place the casing vertically against the wall and the mounting plate, so that the projections fit into the slotted holes. Lower the casing vertically.

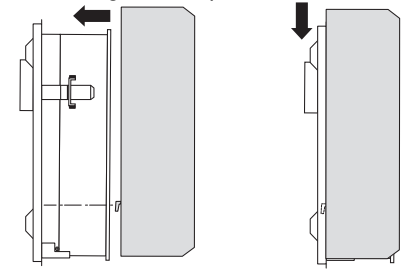


fig. 6

connection to the gas supply

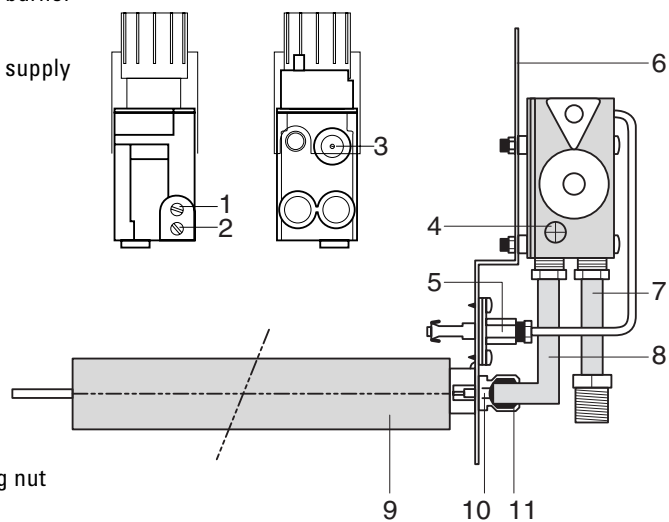
- Avoid straining the regulator tap when connecting. Check gas connections for leaks. Check the operation of the heater and explain it to the user.

converting to a different type of gas

- Check that the values indicated on the components correspond with the values in the accompanying table.
- Close the gas tap.
- Replace the pressure regulator for natural gas with the adjusting screw for propane (or vice versa).
- Replace the main injection nozzle with the nozzle from the conversion kit.
- Replace the pilot light injection nozzle with the nozzle from the conversion kit.
- Replace the low-setting restrictor with the low-setting restrictor from the conversion kit.

- Replace the settings plate with the settings plate from the conversion kit.
- Adjust the burner pressure as per the table supplied with the conversion kit. In the case of appliances without pressure regulator pay particular attention to whether, with the appliance turned on full, the supply pressure corresponds with the appliance's rated inlet pressure.
- Check all connections previously dismantled for leaks.

1. Measurement point for burner pressure
2. Measurement point for supply pressure
3. Pressure regulator or adjusting screw
4. Low-setting restrictor
5. Pilot light
6. Mounting bracket
7. Supply pipe
8. Burner pipe
9. Main burner
10. Injection nozzle
11. Taper ring and coupling nut



6 fig. 7

lighting

- Open the gas tap.
- Turn control knob B to position ★ and press it in. Gas will now flow to the pilot light burner.

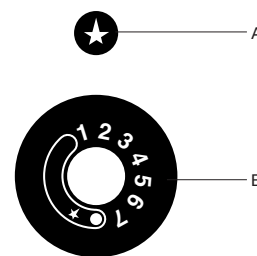


fig. 8

- Press ignition button A. A spark will now jump to the pilot light burner. Keep the ignition pressed in until the pilot light ignites, then keep knob B pressed in for approximately a further 10 seconds.
- If the pilot light now goes out again, the preceding action has to be repeated and ignition button B must be held in for a little longer.
- Once the pilot light is lit you can select a setting between 1 and 7 with thermostat knob B.

switching off

- If you turn the control knob to the position between ★ and 1, only the pilot light will burn. This is also the frost-protection position, i.e. at this setting the main burner will only be switched on at a very low ambient temperature to keep the room frost-free. You should therefore leave the pilot light on during the heating season.
- Turn control knob B to position ●. The heater is now completely switched off.

maintenance and cleaning

The heater should be cleaned and checked annually by an authorised installer.

Check that:

- the gas supply is airtight;
- the regulator and the thermocouple circuit function properly and that the burner ignites properly.

Clean (if necessary):

- the pilot system;
- the burner;
- the combustion chamber;
- the flue gas exhaust.

cleaning the burner

Once the heater has cooled down sufficiently, the burner can be cleaned.

Burnt dust gives off an unpleasant smell and also results in discoloration of walls and ceilings. Although such discoloration can never be entirely avoided, it can be restricted to a minimum by keeping the room, the housing and the internal mechanism free of dust.

Discoloration of the housing can be prevented by cleaning it regularly with soap and water. After cleaning, rinse thoroughly with clean water and rub dry. Never use aggressive or abrasive cleaning agents for the housing.

faults

Heater fails to light or extinguish.

Causes:

- Air in supply pipe (after appliance has been out of operation).
 - > Vent.
- Insufficient gas pressure.
 - > Check that the gas tap is open and check the gas line to see if it is dirty.
- The pilot light is dirty.
 - > Clean the burner carefully with a vacuum cleaner.
- The thermocouple contact does not engage properly.
 - > Check the thermocouple circuit.

disposing of the packaging and appliance

The appliance packaging is recyclable. The packaging could include the following materials:

- card board;
- CFC-free foam (soft);
- wood
- plastic;
- paper.

These materials should be disposed responsibly and in conformity with government regulations.

Information on how to responsibly dispose of discarded appliances can be obtained from the local authorities.

description de l'appareil

- 1 soupape de commande
- 2 bloc de réglage

avant-propos

Ce radiateur à gaz mural a été spécialement conçu pour être placé contre un mur extérieur. Les gaz d'échappement vont directement vers l'extérieur en traversant le mur.

Le radiateur en question comprend également une sécurité thermoélectrique pour la flamme. L'afflux imprévu de gaz à partir du brûleur principal est ainsi évité.

introduction

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de recevoir une information rapide sur les possibilités que ce radiateur peut vous offrir. Vous y trouverez des conseils de sécurité se rapportant à l'utilisation et des informations visant l'installation, la commande et l'entretien de ce radiateur.

La rédaction de ce mode d'emploi repose sur l'idée que ce radiateur sera mis en place par un installateur agréé dans la technique du gaz et ayant une bonne connaissance des consignes qui sont en vigueur sur les plans local et national.

Prenez soin de garder ce livret, afin qu'un autre utilisateur puisse en profiter.

contenu

introduction	1
securité	2
positioning	3
installation	4 - 5
transformer	6
usage	7
entretien	8
panne	9
élimination de l'emballage et de l'appareil	9
supplement	I
fiche technique	II - IX

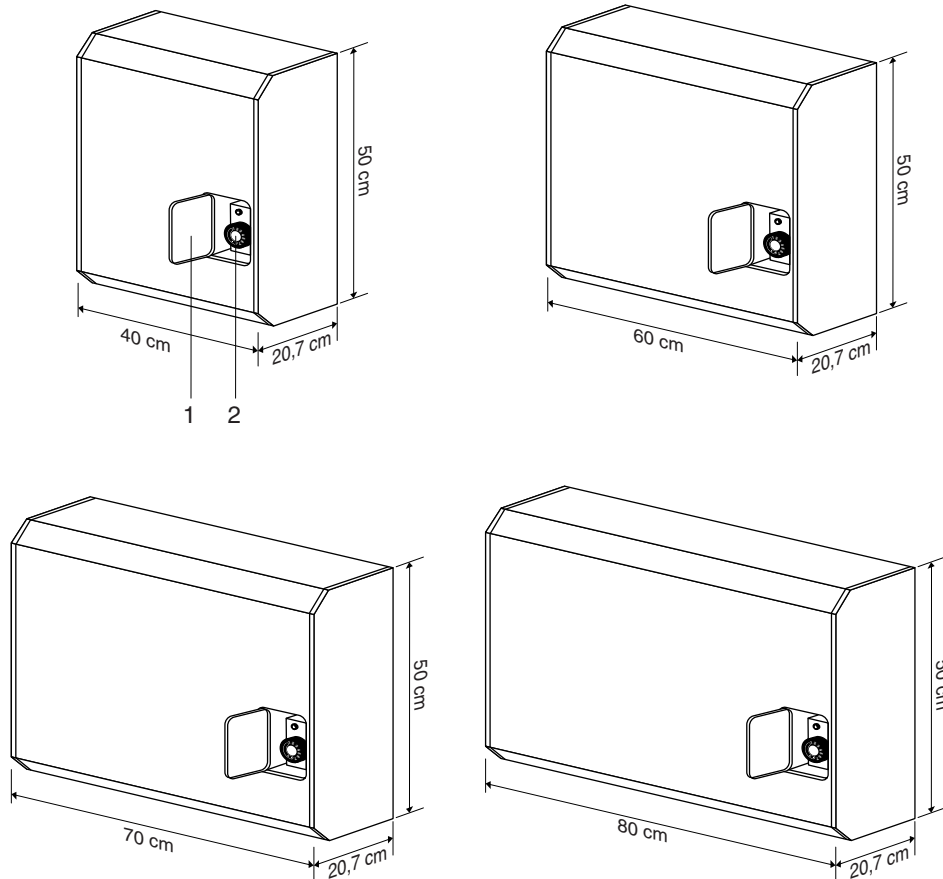


fig. 1

Securité

- Seul un installateur agréé est autorisé à faire le placement et l'installation de cet appareil.
- Le manteau de ce radiateur est une "surface en fonction", ce qui veut dire que celle-ci peut atteindre une température élevée. Soyez donc prudent en cas d'enfants : tenez-les à distance de ce radiateur ou placez une grille autour de l'appareil.
- Ne posez jamais d'objets sur l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- N'utilisez jamais l'appareil pour sécher des vêtements, des serviettes, etc. : en cas de fermeture du manteau, les températures risquent là de s'élever très fortement.
- Vu que l'air qui s'élève au-dessus de l'appareil est d'une température assez élevée, il est interdit d'accrocher un vitrage ou des rideaux à proximité du radiateur. Ne placez pas le radiateur sous un rebord de fenêtre inflammable. Respectez une distance minimale de 15 cm entre le manteau et les rideaux ou un rebord de fenêtre inflammable situés au-dessus du manteau.
- Pour assurer le fonctionnement sûr et correct de ce radiateur, il est recommandé de faire appel à un spécialiste pour exécuter un entretien périodique (au minimum 1 fois par an, par exemple, au début de la saison froide).
- En cas d'un arrêt inattendu de l'appareil, attendez au moins 5 minutes avant de le remettre en route.
- Utilisez un robinet à gaz agréé dans l'arrivée du gaz pour le branchement de l'appareil.
- En cas de réparations, veuillez n'utiliser que les pièces d'origine du radiateur.
- La poussière brûlée dégage une odeur désagréable et conduit, en outre, à une coloration des murs et plafonds. S'il est toutefois impossible d'éviter cette coloration, il est possible de la limiter à un minimum en évitant à la poussière de s'installer dans la pièce, le manteau et l'aménagement intérieur.

type de gaz et pression du gaz

L'appareil est mis au point et cacheté à l'usine, sur la charge nominale appropriée, conformément à la catégorie I2L indiquée sur l'immatriculation. Le brûleur de la veilleuse est réglé pour une utilisation appropriée. Voir Caractéristiques techniques pour le contrôle. Vérifiez que les données de l'immatriculation correspondent au gaz local et à la pression du gaz locale. La plaque du modèle se trouve sur la plaque de derrière.

placement

Ce radiateur ne doit être placé que contre un mur extérieur vu que les produits de la combustion sont directement conduits vers l'extérieur.

Seul un installateur agréé est autorisé à installer l'appareil en tenant compte des consignes qui sont en vigueur sur les plans local et national.

Ne placez pas, de préférence, l'appareil dans un angle vu qu'il doit être possible d'enlever le brûleur pour lui faire subir un entretien périodique.

Placez la grille murale à l'extérieur, à une certaine distance du rebord de fenêtre (voir aussi "sécurité").

longueur du tuyau d'admission et d'échappement

Épaisseur mur: min. 70 mm

Longueur tuyau d'admission : égale à l'épaisseur du mur.

Longueur tuyau d'échappement : épaisseur mur + 70 mm, longueur max. 600 mm.

installation de l'appareil

Une plaque de montage a été fournie avec cet appareil. Elle sert de gabarit de traçage et d'unité de montage pour le conduit d'évacuation mural et l'aménagement intérieur. Les trous A, B et C à la fig. 2 sont destinés aux vis de fixation. Les distances minimales de la partie inférieure de cette plaque de montage par rapport au sol doivent être de 20 mm (295 mm du sol jusqu'au trou de conduit inférieur).

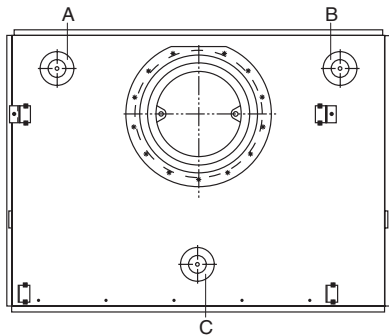


fig. 2

Le trou pour le conduit mural doit être rond à l'intérieur et avoir un diamètre interne de 153mm. Il est recommandé de (faire) percer ce trou.

Pour éviter à la pluie de faire son entrée, ce trou doit être horizontal et ne doit surtout pas suivre une pente vers l'intérieur.

Au cas où le radiateur serait placé devant une paroi pouvant s'enflammer, le diamètre du conduit d'évacuation mural doit être de 180 mm et une plaque en matériel ininflammable doit être placée. Elle doit avoir aussi un trou de 153 mm. Il est recommandé d'installer cette paroi à 2 ou 3 mm du mur.

En déterminant l'endroit où vous souhaitez installer l'appareil, tenez également compte des conditions nommées dans le chapitre "placement".

- Dessinez les trous pour les boulons à cheville et le trou pour le conduit mural en utilisant la plaque de montage. Veillez à une mise de niveau en ce qui concerne cette opération.
- Percez les trous.
- Veillez à ce que le conduit d'admission soit sur mesure (diamètre le plus grand).
- Insérez les boulons à cheville dans les trous qui ont été faits dans le mur.
- Fixez la plaque de montage au mur.
- Utilisez un niveau pour contrôler la position horizontale de la plaque de montage. Vissez ensuite les vis de fixation.
- Fixez le conduit d'admission à la grille d'évacuation. Vissez les tirants dans la grille murale. Glissez ensuite la grille sur le conduit d'admission.
- Introduisez celle-ci de l'extérieur en la faisant passer par le trou qui a été fait dans le mur.

- Faites passer maintenant les tirants à travers les trous destinés à cet effet dans la plaque de montage (tuyau d'échappement doit se trouver sur le dessus) et fixez l'ensemble en utilisant les écrous fournis.

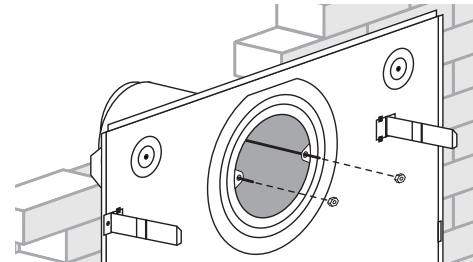


fig. 3

- Veillez à ce que les embouts filetés ne dépassent pas trop (max. 10 mm écrou compris). Sciez la longueur superflue.
- Occupez-vous maintenant de la longueur du conduit d'évacuation en aluminium (épaisseur du mur + 70 mm).
- Introduisez le conduit d'évacuation dans le trou de la grille murale, destiné à cet effet.

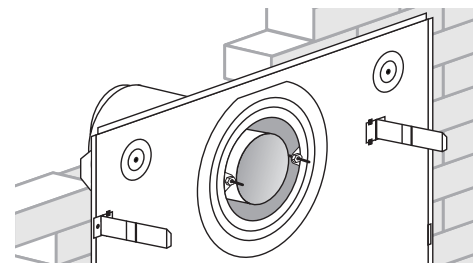


fig. 4

- Prenez l'aménagement intérieur. Colmatez la bouche d'entrée d'air en l'entourant de fibre de verre.
- Placez l'aménagement intérieur en mettant la partie inférieure sur les supports inférieurs.

- Glissez l'aménagement intérieur avec les supports de guidage. Le tout doit entourer les rebords qui se trouvent sur la plaque de montage.

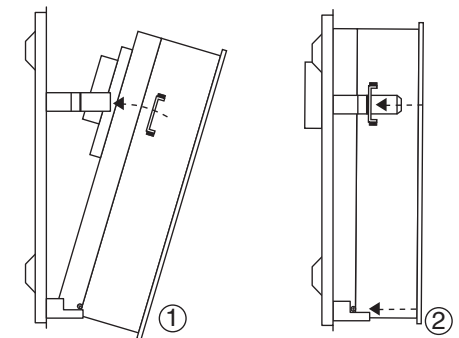


fig. 5

- Introduisez le tuyau d'évacuation de l'aménagement intérieur de telle manière qu'il entoure le tube d'évacuation.
- Glissez vers l'arrière et horizontalement l'aménagement intérieur jusqu'à ce que les chevilles qui se trouvent dans la partie inférieure de l'aménagement intérieur s'emboîtent dans la fixation des supports horizontaux. Fixez l'aménagement intérieur en vissant en haut les supports de conduite.

- Placez l'enveloppe verticalement contre le mur et la plaque de montage pour que les cames tombent dans les fentes. Faites glisser verticalement et doucement l'enveloppe vers le bas.

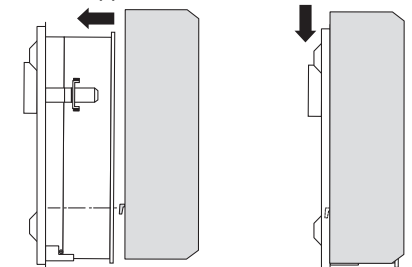


fig. 6

raccord à la conduite de gaz

- Evitez toute tension sur le robinet de réglage en effectuant le raccord. Contrôlez le raccord au gaz (étanchéité). Contrôlez le fonctionnement de l'appareil et expliquez celui-ci à l'utilisateur.

transformer en une autre sorte de gaz

- Contrôlez si les valeurs mentionnées sur les pièces correspondent aux valeurs qui se trouvent sur le tableau fourni.
- Fermez le robinet du gaz.
- Remplacez le régulateur de pression pour le gaz naturel par la vis de réglage propane (ou inversement).
- Remplacez l'injecteur principal par l'injecteur du jeu de conversion.

- Remplacez l'injecteur pour la veilleuse par l'injecteur du jeu de conversion.
- Remplacez la butée de position "petit feu" par celle qui se trouve dans le jeu de conversion.
- Remplacez la plaque de réglage par celle qui se trouve dans le jeu de conversion.
- Réglez la pression du brûleur selon le tableau fourni avec le jeu de conversion. Veuillez bien contrôler en cas d'appareils sans régulateur de pression si la pré-pression d'un appareil en position élevée correspond à la pression de branchement de l'appareil.
- En rapport avec l'étanchéité, contrôlez tous les raccords qui ont été démontés auparavant.

1. Section de contrôle de la pression pour la pression du brûleur
2. Section de contrôle de la pression pour la pré-pression
3. Régulateur de pression ou vis de réglage
4. Barre position petit feu
5. Veilleuse
6. Etrier de fixation
7. Conduite d'admission
8. Conduite brûleur
9. Brûleur principal
10. Injecteur
11. Bague conique + émerillon

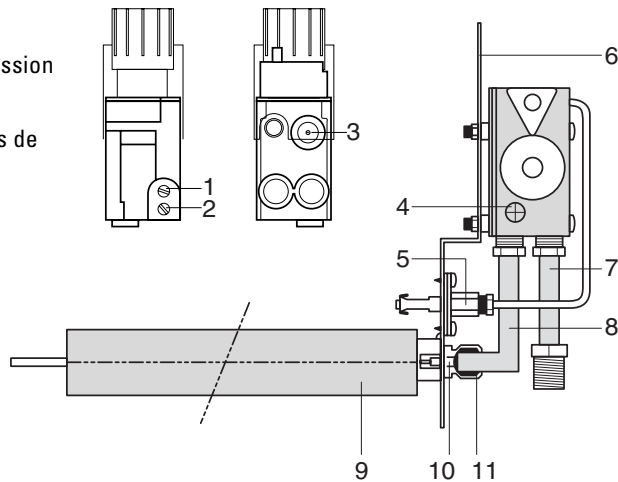


fig. 7

allumage

- Ouvrez le robinet du gaz.
- Tournez le bouton de commande B pour qu'il se retrouve sur la position ★. Enfoncez ensuite celui-ci. Le gaz va maintenant arriver vers le brûleur de la veilleuse.

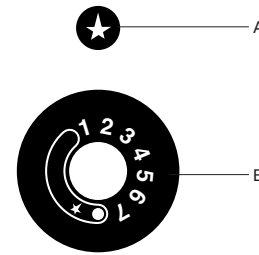


fig. 8

- Appuyez sur le bouton d'allumage A. Une étincelle va alors se produire qui va se diriger vers le brûleur de la veilleuse. Répétez cette opération jusqu'à ce que la veilleuse soit allumée. Maintenez environ 10 secondes la pression sur le bouton B.
- Si la veilleuse s'éteint, répétez les opérations précédentes. Maintenez un peu plus longtemps la pression sur le bouton d'allumage B.
- Après avoir allumé la veilleuse, vous pouvez choisir en vous aidant du bouton de thermostat B une position entre 1 et 7.

mise hors service

- Si vous tournez le bouton de commande sur la position entre ★ et 1, seule la veilleuse fonctionnera. Ceci sert également de sécurité contre le gel, ce qui veut dire que le brûleur principal ne s'enclenche que si la température ambiante est très basse, ceci pour maintenir la pièce à l'abri du gel. Pour cette raison, enclenchez la veilleuse pendant la saison froide.
- Tournez le bouton de commande B pour qu'il se retrouve sur la position ●. L'appareil est maintenant hors service.

entretien et nettoyage

L'appareil doit être nettoyé et contrôlé annuellement par un installateur agréé.

Contrôle :

- de l'étanchéité du circuit d'alimentation du gaz ;
- du fonctionnement du robinet de réglage, du circuit thermocouple et de l'allumage du brûleur.

Nettoyage (au besoin) :

- du système veilleuse ;
- du brûleur ;
- de l'espace de combustion ;
- gaz de fumée.

nettoyage du brûleur

Lorsque le poêle est suffisamment refroidi, il est possible de nettoyer le brûleur.

Si la poussière brûlée dégage une odeur désagréable, elle conduit, en outre, à la coloration des murs et des plafonds.

Toutefois, s'il est impossible d'éviter totalement cette coloration, il est possible de la limiter à un minimum en éliminant la poussière qui se trouve dans la pièce, le manteau et l'aménagement intérieur.

La coloration du manteau peut être évitée en le nettoyant régulièrement à l'eau ou avec du savon. Après avoir nettoyé, rincez à l'eau propre et séchez avec un torchon sec. N'utilisez jamais de produits d'entretien agressifs ou abrasifs pour le manteau.

panne

L'appareil ne s'enclenche pas / ne s'arrête pas.

Causes:

- Présence d'air dans la conduite d'amenée (après arrêt de l'appareil).
> Purger.
- Pression de gaz insuffisante.
> Vérifier : le conduit de gaz est-il sale? Le robinet est-il fermé?
- Souillure dans la veilleuse.
> Nettoyer délicatement le brûleur à l'aide de l'aspirateur.
- Mauvais contact de la connection du thermocouple.
> Vérifier le circuit du thermocouple.

élimination de l'emballage et de l'appareil

L'emballage de l'appareil est recyclable. Il contient :

- carton ;
- du polystyrène exempt de CFC (mousse douce) ;
- du bois ;
- du plastic ;
- du papier.

Eliminer ces matériaux de façon adéquate et conformément à la réglementation en vigueur dans votre commune.

L'administration communale vous informera des moyens adéquats de vous débarrasser de vos anciens appareils ménagers.

onderdelenlijst / parts list / supplement

set kijkglas / sight glasses set / jeu vitre	20900081
waakvlam set / pilot unit set / jeu veilleuse	20900082
Eurosit 630 compleet / Eurosit 630 complete / Eurosit 630 complet	20900083
Uitlaat set / exhaust set / jeu échappement	20900084
brander GWH 2 / burner GWH 3 / brûleur GWH 2	20900085
set LPG NL GWH 2 / set LPG NL GWH 2 / jeu GPL NL GWH 2	20900086
set LPG eur GWH 2 / set LPG eur GWH 2 / jeu GPL eur GWH 2	20900087
set aardgas NL GWH 2 / set NG NL GWH 2 / jeu gaz naturel NL GWH 2	20900088
set aardgas eur GWH 2 / set NG eur GWH 2 / jeu gaz naturel eur GWH 2	20900089
brander GWH 3 / burner GWH 3 / brûleur GWH 3	20900090
set LPG NL GWH 3 / set LPG NL GWH 3 / jeu GPL NL GWH 3	20900091
set LPG eur GWH 3 / set LPG eur GWH 3 / jeu GPL eur GWH 3	20900092
set aardgas NL GWH 3 / set NG NL GWH 3 / jeu gaz naturel NL GWH 3	20900093
set aardgas eur GWH 3 / set NG eur GWH 3 / jeu gaz naturel eur GWH 3	20900094
brander GWH 4 / burner GWH 34/ brûleur GWH 4	20900095
set LPG NL GWH 4 / set LPG NL GWH 4 / jeu GPL NL GWH 4	20900096
set LPG eur GWH 4 / set LPG eur GWH 4 / jeu GPL eur GWH 4	20900097
set aardgas NL GWH 4 / set NG NL GWH 4 / jeu gaz naturel NL GWH 4	20900098
set aardgas eur GWH 4 / set NG eur GWH 4 / jeu gaz naturel eur GWH 4	20900099
brander GWH 5 / burner GWH 5 / brûleur GWH 5	20900100
set LPG NL GWH 5 / set LPG NL GWH 5 / jeu GPL NL GWH 5	20900101
set LPG eur GWH 5 / set LPG eur GWH 5 / jeu GPL eur GWH 5	20900102
set aardgas NL GWH 5 / set NG NL GWH 5 / jeu gaz naturel NL GWH 5	20900103
set aardgas eur GWH 5 / set NG eur GWH 5 / jeu gaz naturel eur GWH 5	20900104

Technische gegevens / technical data / fiche technique GWH 3

Land / country/pays		NL	BE/FR	DE	DE/LU	AT/ES/GB/ IT/PT	HU	NL/HU	NL	BE/IT/PT/ES/FR/GB	BE/ES/FR/ GB/IT/PT	AT/DE
Soort gas en toevoerdruk/gastype-supply pressure/type gaz pression d'alimentation		G25-25	G20-20	G20-20	G20-20	G20-20	G20-25	G31-30	G30-29	G30-29	G31-37	G30-50
Cat.		I2L	I2E+	I2ELL	I2E	I2H		I3P	I3B/P	I3+	I3P	I3B/P
Type apparaat/appliance type/type d'appareil		C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11
Nominale warmte toevoer/nominal heat input/ apport calorifique nominal (Hi)	[kW]	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5
Rendementsklasse/efficiency class/ classe de rendement		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Soort gas/gas type/type de gaz		G25	G20 G25	G20	G25 G20	G20	G20	G31	G30	G30 G31	G31	G30
Toevoerdruk/supply pressure/pression d'alimentation	[mbar]	25	20 25	20	20 20	20	25	30	29	29 37	37	50
Gasdebiet bij nominale toevoer/gas flow at nominal input/écoulement gazeux à l'entrée nominale	[l/h] [15 °C/1013 mbar]	420	360	360	420 360	360	360	140	110	110	140	110
Branderdruk bij nominale toevoer/burner pressure at nominal input/pression brûleur à l'entrée nominale	[mbar]	12,8	8,1 10,1	8,1	12,8 8,1	8,1	8,1	27	25	25 32	35	25
Inspuiter branderdruk/injector size/taille injecteur	[mm]	1,85	1,85 1,85	1,85	1,85 1,85	1,85	1,85	1,05	1	1 1	1	1
Branderdruk/burner pressure/pression brûleur (min.)	[mbar]	2,7	1,8	1,8	1,8 1,8	1,8	1,8	4,3	4,3	4,3	6,3	4,3
Schroef/screw/vis (min.)		1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	0,7	0,7	0,7	0,7	0,7
Waakvlamunit/pilot flame unit/unité flamme pilote		Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140
Waakvlaminspuiter/pilot flame injector/ injecteur flamme pilote		27	27	27	27	27	27	14	14	14	14	14
Rookgas/exhaust gasses/gaz brûlés	Vol. [m3/h]	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
	CO2 [%]	7,3	7,3	7,3	7,3	7,3	7,3	7,4	7,4	7,4	7,4	7,4
	CO [ppm]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Temp. [°C]	280	280	280	280	280	280	250	250	250	250	250
	NOx [mg/kWh]	190	203	203	203	203	203	206	243	243	206	243
	NOx class	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Regeling/control/contrôle		eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit
Drukregelaar/pressure regulator/régulateur de pression		yes	no	yes	yes	yes	yes	no	no	no	no	no
Gasinlaataansluiting/gas inlet connection/ connexion entrée gaz		1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Schoorsteenaansluiting/flue connection/ connexion conduit		100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150
Hoogte/height/hauteur	[mm]	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500
Breedte/width/largeur	[mm]	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Diepte/depth/profondeur	[mm]	207	207	207	207	207	207	207	207	207	207	207

Technische gegevens / technical data / fiche technique GWH 4

Land / country/pays		NL	BE/FR	DE	DE/LU	AT/ES/GB/ IT/PT	HU	NL/HU	NL	BE/IT/PT/ES/FR/GB	BE/ES/FR/ GB/IT/PT	AT/DE
Soort gas en toevoerdruk/gastype-supply pressure/type gaz pression d'alimentation		G25-25	G20-20	G20-20	G20-20	G20-20	G20-25	G31-30	G30-29	G30-29	G31-37	G30-50
Cat.		I2L	I2E+	I2ELL	I2E	I2H		I3P	I3B/P	I3+	I3P	I3B/P
Type apparaat/appliance type/type d'appareil		C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11	C11
Nominale warmte toevoer/nominal heat input/ apport calorifique nominal (Hi)	[kW]	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7	4,7
Rendementsklasse/efficiency class/ classe de rendement		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Soort gas/gas type/type de gaz		G25	G20 G25	G20	G25	G20	G20	G31	G30	G30	G31	G30
Toevoerdruk/supply pressure/pression d'alimentation	[mbar]	25	20 25	20	20	20	25	30	29	29	37	50
Gasdebiet bij nominale toevoer/gas flow at nominal input/écoulement gazeux à l'entrée nominale	[l/h] [15 °C/1013 mbar]	580	490	490	580	490	490	190	140	140	190	140
Branderdruk bij nominale toevoer/burner pressure at nominal input/pression brûleur à l'entrée nominale	[mbar]	11,5	8 10	8	11,5	8	8	20	24	24	31	24
Inspuiter branderdruk/injector size/taïlle injecteur	[mm]	2,2	2,2 2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	1,3	1,2	1,2	1,2	1,2
Branderdruk/burner pressure/pression brûleur (min.)	[mbar]	1,6	1,4	1,4	1,6	1,4	1,4	2,2	4	4	5,4	3
Schroef/screw/vis (min.)		1,4	1,4	1,4		1,4	1,4	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8
Waakvlamunit/pilot flame unit/unité flamme pilote		Sit 140	Sit 140	Sit 140		Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140
Waakvlaminspuiter/pilot flame injector/ injecteur flamme pilote		27	27	27		27	27	14	14	14	14	14
Rookgas/exhaust gasses/gaz brûlés	Vol. [m3/h]	16	16	16		16	16	16	16	16	16	16
	CO2 [%]	8,4	7,9	7,9		7,9	7,9	8,65	8,6	8,6	8,6	8,6
	CO [ppm]	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0
	Temp. [°C]	335	334	334		334	334	330	318	318	330	318
	NOx [mg/kWh]	160,6	181,8	181,8		181,8	181,8	226,6	243,7	243,7	226,6	243,7
	NOx class	3	3	3		3	3	3	3	3	3	3
Regeling/control/contrôle		eurosit	eurosit	eurosit		eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit
Drukregelaar/pressure regulator/régulateur de pression		yes	no	yes		yes	yes	no	no	no	no	no
Gasinlaataansluiting/gas inlet connection/ connexion entrée gaz		1/2"	1/2"	1/2"		1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Schoorsteenaansluiting/flue connection/ connexion conduit		100-150	100-150	100-150		100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150
Hoogte/height/hauteur	[mm]	500	500	500		500	500	500	500	500	500	500
Breedte/width/largeur	[mm]	700	700	700		700	700	700	700	700	700	700
Diepte/depth/profondeur	[mm]	207	207	207		207	207	207	207	207	207	207

Technische gegevens / technical data / fiche technique GWH 5

Land / country/pays		NL	BE/FR		DE		DE/LU	AT/ES/GB/ IT/PT	HU	NL/HU	NL	BE/IT/PT/ES/FR/GB		BE/ES/FR/ GB/IT/PT	AT/DE
Soort gas en toevoerdruk/gastype-supply pressure/type gaz pression d'alimentation		G25-25	G20-20		G20-20		G20-20	G20-20	G20-25	G31-30	G30-29	G30-29		G31-37	G30-50
Cat.		I2L	I2E+		I2ELL		I2E	I2H		I3P	I3B/P	I3+		I3P	I3B/P
Type apparaat/appliance type/type d'appareil		C11	C11		C11		C11	C11	C11	C11	C11	C11		C11	C11
Nominale warmte toevoer/nominal heat input/ apport calorifique nominal (Hi)	[kW]	5,8	5,8		5,8		5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8		5,8	5,8
Rendementsklasse/efficiency class/ classe de rendement		1	1		1		1	1	1	1	1	1		1	1
Soort gas/gas type/type de gaz		G25	G20	G25	G20	G25	G20	G20	G20	G31	G30	G30	G31	G31	G30
Toevoerdruk/supply pressure/pression d'alimentation	[mbar]	25	20	25	20	20	20	20	20	30	29	29	37	37	50
Gasdebit bij nominale toevoer/gas flow at nominal input/écoulement gazeux à l'entrée nominale	[l/h] [15 °C/1013 mbar]	690	590		590		690	590	590	230	180	180		230	180
Branderdruk bij nominale toevoer/burner pressure at nominal input/pression brûleur à l'entrée nominale	[mbar]	24	15	18,8	15	24	15	15	15	24	18	18	23	24	18
Inspuiter branderdruk/injector size/taille injecteur	[mm]	2	2	2	2	2	2	2	2	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4
Branderdruk/burner pressure/pression brûleur (min.)	[mbar]	3,5	2,2		2,2		3,5	2,2	2,2	2,1	1,6	1,6		2,1	1,6
Schroef/screw/vis (min.)		1,4	1,4		1,4		1,4	1,4	1,4	0,8	0,8	0,8		0,8	0,8
Waakvlamunit/pilot flame unit/unité flamme pilote		Sit 140	Sit 140		Sit 140		Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140	Sit 140		Sit 140	Sit 140
Waakvlaminspuiter/pilot flame injector/ injecteur flamme pilote		27	27		27		27	27	27	14	14	14		14	14
Rookgas/exhaust gasses/gaz brûlés	Vol. [m3/h]	22	22		22		22	22	22	22	22	22		22	22
	CO2 [%]	7,54	7,52		7,52		7,52	7,52	7,52	8,1	8,1	8,1		8,1	8,1
	CO [ppm]	0	0		0		0	0	0	0	0	0		0	0
	Temp. [°C]	344	338		338		338	338	338	333	328	328		233	328
	NOx [mg/kWh]	247	266		266		266	266	266	318	318	318		318	318
	NOx class	2	1		1		1	1	1	2	2	2		2	2
Regeling/control/contrôle		eurosit	eurosit		eurosit		eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit	eurosit		eurosit	eurosit
Drukregelaar/pressure regulator/régulateur de pression		/	no		yes		yes	yes	yes	no	no	no		no	no
Gasinlaataansluiting/gas inlet connection/ connexion entrée gaz		1/2"	1/2"		1/2"		1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"		1/2"	1/2"
Schoorsteenaansluiting/flue connection/ connexion conduit		100-150	100-150		100-150		100-150	100-150	100-150	100-150	100-150	100-150		100-150	100-150
Hoogte/height/hauteur	[mm]	500	500		500		500	500	500	500	500	500		500	500
Breedte/width/largeur	[mm]	800	800		800		800	800	800	800	800	800		800	800
Diepte/depth/profondeur	[mm]	207	207		207		207	207	207	207	207	207		207	207